

## Les 159 – Antwoorden

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord שָׁכַן sháchan [pa'al] Wonen.

| Persoon    | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd | Toekomende tijd                     | Persoon      |                        |           |
|------------|--------------------|---------------|-------------------------------------|--------------|------------------------|-----------|
| Ik (m)     | שׁוֹכֵן            | shochén       | שָׁכַנְתִּי sháchantí               | אֶשְׁכֹּן    | èshkon                 | אֲנִי     |
| Ik (v)     | שׁוֹכֶנֶת          | shochènèt     | שָׁכַנְתִּי sháchantí               | אֶשְׁכֹּן    | èshkon                 | אֲנִי     |
| Jij (m)    | שׁוֹכֵן            | shochén       | שָׁכַנְתָּ sháchantá                | תִּשְׁכֹּן   | tishkon                | אַתָּה    |
| Jij (v)    | שׁוֹכֶנֶת          | shochènèt     | שָׁכַנְתָּ sháchant                 | תִּשְׁכְּנִי | tishk <sup>e</sup> nie | אַתָּה    |
| Hij        | שׁוֹכֵן            | shochén       | שָׁכַן sháchan                      | יִשְׁכֹּן    | yishkon                | הוּא      |
| Zij        | שׁוֹכֶנֶת          | shochènèt     | שָׁכְנָה shách'náh                  | תִּשְׁכֹּן   | tishkon                | הִיא      |
| Wij (m)    | שׁוֹכְנִים         | shoch'niem    | שָׁכְנוּ sháchanoe                  | נִשְׁכֹּן    | nishkon                | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v)    | שׁוֹכְנוֹת         | shoch'not     | שָׁכְנוּ sháchanoe                  | נִשְׁכֹּן    | nishkon                | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | שׁוֹכְנִים         | shoch'niem    | שָׁכַנְתֶּם sh <sup>e</sup> chantèm | תִּשְׁכְּנוּ | tishk <sup>e</sup> noe | אַתֶּם    |
| Jullie (v) | שׁוֹכְנוֹת         | shoch'not     | שָׁכַנְתֶּן sh <sup>e</sup> chantèn | תִּשְׁכְּנוּ | tishk <sup>e</sup> noe | אַתֶּן    |
| Zij (m)    | שׁוֹכְנִים         | shoch'niem    | שָׁכְנוּ sháchnoe                   | יִשְׁכְּנוּ  | yishk <sup>e</sup> noe | הֵם       |
| Zij (v)    | שׁוֹכְנוֹת         | shoch'not     | שָׁכְנוּ sháchnoe                   | יִשְׁכְּנוּ  | yishk <sup>e</sup> noe | הֵן       |

Geb. wijs: m: שָׁכַן sh<sup>e</sup>chon, v: שָׁכְנִי shichnie, mv: שָׁכְנוּ shichnoe, infinitief: לִשְׁכֹּן lishkon

**Opdracht 2:** Vertaal deze zinnen en geef de uitspraak.

פֹּה הָאִישׁ הַגָּדוֹל, שֵׁיִשְׁכֹּן בְּבַיִת שְׁלָכֶם poh ha'ish haggádol, shèyishchon babayit shèláchèm

Hier is de grote man, die in jullie huis gaat wonen

הַבַּת שְׁלוֹ הִיא הַיְלָדָה הַיְפָה, אֲשֶׁר מְצַלֶּמֶת אֶת הַבַּיִת

habat shèlo hie hayaldáh hayáfáh, <sup>a</sup>shèr m<sup>e</sup>tzalèmèt et habayit

Zijn dochter is het mooie meisje, dat het huis fotografeert

יֵשׁ לוֹ כֶּלֶב, אֲשֶׁר הוּא אוֹהֵב yesh lo kèlèv, <sup>a</sup>shèr hoe ohev Hij heeft een hond, waarvan hij houdt

הוּא אוֹמֵר שֶׁהוּא יִצְבַּע אֶת הַבַּיִת hoe omer, shèhoe yitzba et habayit

Hij zei, dat hij het huis zal schilderen

זֶה הַצָּבַע, שֶׁקָּנָה zèh hatzèva, shèqánáh Dit [is] de kleur, die hij kocht

**Opdracht 3:** Bijbelteksten

שָׁכַן בְּאֶרֶץ, אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים sh<sup>e</sup>chon bá'áretz, <sup>a</sup>sher omer elèchá

Woon in het land, waarvan ik tot u spreek Genesis/Bereshiet 26:2b

וַעֲשׂוּ לִי, מִקְדָּשׁ; וְשָׁכַנְתִּי, בְּתוֹכֶם w<sup>e</sup>ásoe lie, miqdásh; w<sup>e</sup>sháchantie, b<sup>e</sup>tochèm Exodus 25:8

En-zij-maakten (= zullen maken) voor-Mij een heiligdom, en-ik-woonde (= en Ik zal wonen)

tussen-hen. (HSV: En zij moeten voor Mij een heiligdom maken, zodat Ik in hun midden kan wonen).

וְשָׁכַנְתִּי, בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וְהִיְיִתִי לָהֶם, לְאֱלֹהִים

w<sup>e</sup>sháchantie, b<sup>e</sup>toch b<sup>e</sup>ne yisrá'el, w<sup>e</sup>háyitie láchèm, lelohiem. Exodus/Shemot 29:45.

En-Ik-zal-wonen tussen zonen van Israël, en-Ik-was (= Ik zal zijn) voor-hen tot-een-God.

כִּי, אֲנִי יְהוָה--שָׁכַן, בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל kie <sup>a</sup>nie YHWY shochén b<sup>e</sup>toch b<sup>e</sup>ne yisrá'el

Want Ik de HEER woon tussen [de] zonen van Israël. Numeri/Bemidbar 35:34.

וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף--אֶת הַחֲלֻמוֹת, אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף--אֶת הַחֲלֻמוֹת, אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם

wayizkor yosef et hach<sup>a</sup>lomot, <sup>a</sup>shèr chálam láchèm

En-gedacht/herinnerde Jozef de-dromen, welke hij-droomde van-hen Genesis 42:9a

## Les 160 – Reizen 12 – Autobus en taxi

We beginnen met het leren van een reeks nieuwe en misschien ook wat oude woorden:

|                |                          |  |
|----------------|--------------------------|--|
| אוטובוס        | otoboos (m)              | (Auto)bus  |
| הסיע           | hissiya [hif'il]         | Vervoeren, rijden, een lift geven, zie opdracht 1. |
| (vorm van נסע) | nása [pa'al]             | Reizen, op reis gaan, zie les 58)                  |
| הסעה           | hassá'áh (v)             | Rit, vervoer                                       |
| מסע            | massá (m)                | Reis, mars, voettocht, zet bij schaken             |
| נסיעה          | n <sup>e</sup> si'áh (v) | Reis, rit  |

|                 |   |   |
|-----------------|---|---|
| חסר             | ch <sup>a</sup> sar (bn)                  | Ontbrekend, missend ('choser' is ook vrijgezel!)  |
| חסר זהירות      | ch <sup>a</sup> sar z <sup>e</sup> hiroet | 'Zonder voorzichtigheid', roekeloos, onvoorzichtig  |
| כרטיס לאוטובוס  | karties l <sup>e</sup> 'otoboos           | Kaartjes voor de autobus. Zie Rav kav, les 156.   |
| מונית           | moniet (v)                                | Taxi מוניות moniyot   |
| מונית שרות      | moniet sheroet                            | 'Dienst-taxi', gemeenschappelijke taxi. Zie les 46.   |
| נהג             | nèhág (m)                                 | Bestuurder, chauffeur; machinist. Zie les 60.   |
| קו              | qaw (m)                                   | (Bus)lijn; streep   |
| תחנת [ה]אוטובוס | tach <sup>a</sup> nat [ha']otoboos        | Bushalte  |
| תחנת המונית     | tach <sup>a</sup> nat hamoniet            | Taxistandplaats   |
| מרכז            | mèrkáz (m)                                | Centrum   |
| תחנת מרכזית     | tach <sup>a</sup> nat mèrkaziet           | Centraal (bus)station   |
| תעריף           | ta <sup>a</sup> rief (m)                  | Prijs, tarief   |
| אגד             | ègèd                                      | <a href="#">Egged</a> , landelijke autobusdienst; wereldwijd actief; in Nederland rijdt dochteronderneming <a href="#">EBS</a> in Haaglanden, Waterland, en Voorne-Putten & Rozenburg en delen van Flevoland, Gelderland en Overijssel. |
| דן              | dan                                       | Dan, autobusdienst in Tel Aviv, stamgebied van Dan  |

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord הסייע hissiya [hif'il] Vervoeren.

| Persoon    | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd  | Toekomende tijd | Persoon |
|------------|--------------------|----------------|-----------------|---------|
| Ik (m)     | .....              | .....          | .....           | אני     |
| Ik (v)     | מסייה massiyáh     | הסעתי hissatie | אסיע assia      | אני     |
| Jij (m)    | .....              | .....          | .....           | אתה     |
| Jij (v)    | .....              | .....          | .....           | את      |
| Hij        | .....              | הסיע hissiya   | .....           | הוא     |
| Zij        | .....              | .....          | .....           | היא     |
| Wij (m)    | .....              | .....          | .....           | אנחנו   |
| Wij (v)    | .....              | .....          | .....           | אנחנו   |
| Jullie (m) | .....              | .....          | .....           | אתם     |
| Jullie (v) | .....              | .....          | .....           | אתן     |
| Zij (m)    | .....              | .....          | .....           | הם      |
| Zij (v)    | .....              | .....          | .....           | הן      |

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: להסייע l<sup>e</sup>hasia

Groene Egged autobussen



**Opdracht 2**, geef de vertaling en de uitspraak. Zie ook les 27, 76, 90.

Waar is de halte naar de stad? .....

Een Rav-Kav kaart alstublieft .....

פְּעֻמִּים בְּבִקְשָׁה .....

Is er een autobus naar .. ..

הֲאֵם קוֹ תִּשְׁעָה עֶבֶר כְּבָר? .....

Komt deze bus aan bij het centraal busstation? .....

אֵיזָה אוֹטוֹבוּס נוֹסֵעַ לְ...? .....

עַד מָתִי יֵשׁ אוֹטוֹבוּס? .....

אֶפְשֶׁר לְהִזְמִין לִי מוֹנִית? .....

Is dit een gemeenschappelijke taxi? .....

אֲנִי צָרִיךְ [צְרִיכָה] לְ..... ..

כַּמָּה עוֹלָה הַ נְסִיעָה .....

זֹאת נְסִיעָה מִחוּץ לְעִיר .....

אֵתָה נוֹסֵעַ בְּכַבִּישׁ הַמְהִיר? .....

אֵיזָה נְהַג חֹסֵר זְהִירוּת .....

Rijd (v) langzamer alstublieft .....

**Bronnen:** [hebrewonline.com](http://hebrewonline.com), [anglo-list.com](http://anglo-list.com); millon.

**Zie ook:** [anglo-list.com/hebrew-english-catching-the-bus/](http://anglo-list.com/hebrew-english-catching-the-bus/) en [anglo-list.com/israel-taxi-fares/](http://anglo-list.com/israel-taxi-fares/) Onderhandelen over de taxikosten